



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

May 9, 2014

809 - 843

Le 9 mai 2014

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	809 - 811	Demands d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	812	Demands soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	813 - 828	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	829 - 831	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	832	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	833	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	834 - 842	Sommaires de jugements récents
Rehearing	843	Nouvelle audition

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

John Williams

John Williams

v. (35851)

**Minister of Human Resources and Skill
Development (F.C.)**

Michael C. Stevenson
Human Resources and Skills
Development Canada

FILING DATE: 19.11.2013

Peter Misheal

Peter Misheal

v. (35861)

Mona Okel (Ont.)

Mona Okel

FILING DATE: 28.02.2014

Larry Peter Klippenstein

Larry Peter Klippenstein

v. (35793)

Manitoba Ombudsman (Man.)

Rocky Kravetsky

FILING DATE: 17.03.2014

Francis Mazhero

Francis Mazhero

v. (35847)

CBC/Radio-Canada et al. (Que.)

Barry Landy
Spiegel Sohmer

FILING DATE: 21.03.2014

Wayne Ferron

Wayne Ferron

v. (35812)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Peter Scrutton
A.G. of Ontario

FILING DATE: 03.03.2014

Naseem Jamal

Naseem Jamal

v. (35835)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario as
Represented by the Ministry of Community and
Social Services ("HMQ") (Ont.)**

FILING DATE: 17.03.2014

Wayne Ferron

Wayne Ferron

v. (35821)

Her Majesty the Queen et al. (Ont.)

Asad Moten
A.G. of Ontario

FILING DATE: 21.03.2014

Wayne Ferron

Wayne Ferron

v. (35840)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Deborah Krick
A.G. of Ontario

FILING DATE: 27.03.2014

Alnoor Somji

Alnoor Somji

v. (35854)

Earl C. Wilson et al. (Alta.)

Edward W. Halt
Peacock Linder & Halt

FILING DATE: 31.03.2014

Douglas Walsh

Colin D. Bryson, Q.C.
Blois, Nickerson & Bryson

v. (35819)

Unum Provident, a body corporate (N.S.)

Michelle Awad
McInnes Cooper

FILING DATE: 09.04.2014

Her Majesty the Queen

Robert W. Hubbard
A.G. of Ontario

v. (35826)

Jamuar Sharat Vijaya (Ont.)

Scott C. Hutchison
Henein Hutchison LLP

FILING DATE: 11.04.2014

James E. Lindstrom et al.

Patrick D. Schmidt
Thomson, Rogers

v. (35828)

Nancy Evelyn Knowles (Ont.)

Philip M. Epstein, Q.C.
Epstein, Cole LLP

FILING DATE: 14.04.2014

Manoucher Baradaran

Manoucher Baradaran

v. (35814)

Tarion Worrenty Corporation et al. (Ont.)

Sophie Vlahakis
Tarion Warranty Coporation

FILING DATE: 10.04.2014

Attorney General of Alberta

Lillian Riczu
A.G. of Alberta

v. (35820)

Joseph William Moloney (Alta.)

R. Jeremy Newton
Majeski & Company

FILING DATE: 10.04.2014

Shawn Anthony Amos

Brian Snell
Lockyer Campbell Posner

v. (35827)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Frank Au
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.04.2014

Dennis Neil Hamer

Richard A. Levin
Levin Barristers

v. (35829)

Corporation of the Township of Seguin (Ont.)

Michael M. Miller
Russell Christie LLP

FILING DATE: 14.04.2014

Elizabeth Balanyk

Elizabeth Balanyk

v. (35836)

Dutton Brock LLP (Ont.)

S. Alexandre Proulx
Dutton Brock LLP

FILING DATE: 14.04.2014

Transit du Roy inc.

Patrick-James Blaine
TransForce Inc.

c. (35831)

**Commission de la santé et de la sécurité du
travail (Qc)**

Pierre Michel Lajeunesse
Vigneault Thibodeau Bergeron, avocats

DATE DE PRODUCTION : 15.04.2014

Réal Vachon

Pierre A. Cloutier
Cloutier Larkin

c. (35834)

Raymond Cyr (Qc)

Josée Thibault
Delorme Lebel Bureau Savoie, s.e.n.c.
avocats

DATE DE PRODUCTION : 16.04.2014

Weihua Shi

Weihua Shi

v. (35837)

Ontario Labour Relations Board et al. (Ont.)

Voy T. Stelmaszynski
Ontario Labour Relations Board

FILING DATE: 16.04.2014

Jean-François Benoit

Jean-François Benoit

c. (35852)

B. Proformen Inc. et autres (Qc)

André Colin Lepage
Harvey, Leduc

DATE DE PRODUCTION : 14.04.2014

Ville de Montréal et autre

Pierre Yves Boisvert
Dagenais, Gagnier, Biron

c. (35832)

Jaggi Singh (Qc)

Geeta Narang
Narang & associés

DATE DE PRODUCTION : 15.04.2014

Pierre Boutet

Allan Damer
Mintz Law

c. (35842)

Sa Majesté la Reine (Alb.)

Teresa R. Haykowsky
McLennan Ross LLP

DATE DE PRODUCTION : 17.04.2014

et entre

Gilles Caron

Roger J.F. Lepage
Miller Thomson LLP

c. (35842)

Sa Majesté la Reine (Alb.)

Teresa R. Haykowsky
McLennan Ross LLP

DATE DE PRODUCTION : 22.04.2014

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MAY 5, 2014 / LE 5 MAI 2014

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Bill James Jamieson v. Her Majesty the Queen et al.* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35773)
2. *Marlaine Rainville et al. c. Robert Nappert et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35762)
3. *Superintendent of Motor Vehicles et al. v. Jennifer Anne Scott* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35739)
4. *Robert Bilich v. Toronto Police Services Board et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35782)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

5. *Quang Nguyen Phung v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35765)
6. *Thomas Richard Jackson v. Canadian National Railway et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35730)
7. *Ken Neville et al. v. National Foundation for Christian Leadership* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35786)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

8. *Michael King v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35818)
9. *Donald James Marttunen v. Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35761)
10. *Wanda Cummings et al. v. Minister of Community Services et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (35722)

MAY 7, 2014 / LE 7 MAI 2014

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

1. *Ita Robbins et al. v. Cambridge Mortgage Investment Corporation* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35772)

MAY 8, 2014 / LE 8 MAI 2014

35527 **David Caplin c. Ministre de la justice du Canada** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-005210-123, 2013 QCCA 1305, daté du 31 juillet 2013, est accueillie sans dépens. La présente cause sera entendue conjointement avec *Procureur général du Canada c. Anthony Barnaby* (35548).

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-005210-123, 2013 QCCA 1305, dated July 31, 2013, is granted without costs. This case is to be heard with *Attorney General of Canada v. Anthony Barnaby* (35548).

CASE SUMMARY

Extradition – Criminal law – Surrender order – Judicial review – Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of new evidence – Whether the Court of Appeal erred in law in failing to declare that there was an abuse of process in this matter – Whether the Court of Appeal erred in failing to provide reasons for its decision.

The United States of America request the extradition of the applicant to stand trial in the State of New Hampshire. The applicant is accused of the first and second degree murders of Charlene Ranstrom and Brenda Warner. Both women were stabbed to death in their apartment on the night of October 2-3, 1988 in Nashua, New Hampshire. The applicant was charged with those offences in 1990 but prior to his trial, defence motions to exclude evidence were granted and were upheld on appeal. As a result, the charges against the applicant were dismissed. In 2010, the New Hampshire State authorities reopened their investigation and a new warrant was obtained for the applicant's arrest.

March 28, 2012
Minister of Justice of Canada
(The Hon. Rob Nicholson)

Order of surrender issued

July 31, 2013
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Duval Hesler, Lévesque and Savard J.J.A.)
[2013 QCCA 1305](#)

Application for judicial review dismissed

September 16, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition – Droit criminel – Arrêté d'extradition – Contrôle judiciaire – La Cour d'appel a-t-elle mal interprété les nouveaux éléments de preuve? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en ne déclarant pas qu'il y avait eu abus de procédure en l'espèce? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en omettant de motiver sa décision?

Les États-Unis d'Amérique demandent l'extradition du demandeur pour qu'il soit traduit en justice dans l'État du New Hampshire. Le demandeur est accusé des meurtres aux premier et deuxième degrés de Charlene Ranstrom et de Brenda Warner, qui ont toutes deux été poignardées à mort dans leur appartement durant la nuit du 2 au 3 octobre à Nashua (New Hampshire). Le demandeur a été inculpé de ces infractions en 1990, mais avant son procès, des requêtes présentées par la défense pour faire exclure des éléments de preuve furent accueillies, puis confirmées en appel. Les accusations portées contre le demandeur ont donc été rejetées. En 2010, les autorités du New Hampshire ont rouvert leur enquête et obtenu un nouveau mandat d'arrêt contre le demandeur.

28 mars 2012
Ministre de la Justice du Canada
(L'honorable Rob Nicholson)

Arrêté d'extradition pris

31 juillet 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Duval Hesler, Lévesque et Savard)
[2013 QCCA 1305](#)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

16 septembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35548 **Attorney General of Canada v. Anthony Barnaby** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The respondent's motion for an extension of time to serve and file a response to the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-005141-120, 2013 QCCA 1305, dated July 31, 2013, is granted without costs. This case is to be heard with *David Caplin v. Minister of Justice of Canada* (35527).

La requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-005141-120, 2013 QCCA 1305, daté du 31 juillet 2013, est accueillie sans dépens. La présente cause sera entendue conjointement avec *David Caplin c. Ministre de la justice du Canada* (35527).

CASE SUMMARY

Extradition — Criminal law — Surrender order — Judicial review — Whether and to what extent Canadian standards of due process should be imposed on requesting states.

The United States of America request the extradition of the respondent to stand trial in the State of New Hampshire. The respondent is accused of the first and second degree murders of Charlene Ranstrom and Brenda Warner. Both women were stabbed to death in their apartment on the night of October 2-3, 1988 in Nashua, New Hampshire. The respondent was indicted on two counts of first degree murder in 1989 and was tried on three occasions, in 1989 and 1990. Each trial ended in a hung jury, as a unanimous verdict could not be reached. At the conclusion of the third trial, the charges against the respondent were dismissed. In 2010, the New Hampshire State authorities reopened their investigation a new warrant was obtained for the respondent's arrest.

March 28, 2012
Minister of Justice of Canada
(The Hon. Rob Nicholson)

Order of surrender issued

July 31, 2013
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Duval Hesler, Lévesque and Savard JJ.A.)
[2013 QCCA 1305](#)

Application for judicial review allowed and surrender
order quashed

September 30, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition — Droit criminel — Arrêté d'extradition — Contrôle judiciaire — Les normes canadiennes d'application régulière de la loi devraient-elles être imposées aux états requérants et dans quelle mesure devraient-elles l'être, le cas échéant?

Les États-Unis d'Amérique demandent l'extradition de l'intimé pour qu'il subisse son procès dans l'État du New Hampshire. L'intimé est accusé des meurtres au premier et au deuxième degré de Charlene Ranstrom et de Brenda Warner. Les deux femmes ont été mortellement poignardées dans leur appartement dans la nuit de 2 au 3 octobre 1988 à Nashua (New Hampshire). L'intimé a été formellement accusé sous deux chefs de meurtre au premier degré en 1989 et il a subi trois procès, en 1989 et en 1990. Au terme de chacun des procès, le jury s'est retrouvé dans une impasse, faute de verdict unanime. Au terme du troisième procès, les accusations contre l'intimé ont été retirées. En 2010, les autorités de l'État du New Hampshire ont rouvert leur enquête et un nouveau mandat a été obtenu pour l'arrestation de l'intimé.

28 mars 2012
Ministre de la Justice du Canada
(L'hon. Rob Nicholson)

Arrêté d'extradition pris

31 juillet 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Duval Hesler, Lévesque et Savard)
[2013 QCCA 1305](#)

Requête en contrôle judiciaire accueillie et arrêté
d'extradition annulé

30 septembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35658 **William Robertson v. Minister of Justice** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040375, 2013 BCCA 505, dated November 20, 2013, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040375, 2013 BCCA 505, daté du 20 novembre 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Extradition — Committal hearings — Evidence — Minister of Justice surrendered the appellant to the United States to face charges for wire fraud and mail fraud to face the full panoply of offences alleged by the United States — Whether the Court of Appeal erred in dismissing the application for judicial review of the Minister's decision to surrender for wire fraud and mail fraud when the extradition judge had found that there was no evidence of the *mens rea* of fraud or attempted fraud under s. 380 of the *Criminal Code* since the appellant was a “mere functionary”.

Mr. Robertson was sought for extradition by the United States for trial on charges of mail fraud and wire fraud arising out of a telemarketing scheme. An authority to proceed was issued by a delegate to the Minister authorizing the Attorney General of Canada to seek an order for committal. It described the Canadian offences corresponding to the alleged conduct as fraud contrary to s. 380 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 (later amended to attempted fraud) and unlawful telemarketing contrary to s. 52.1 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34. The extradition judge declined to commit on the Canadian offence of attempted fraud under s. 380 of the *Criminal Code* because there was no evidence that linked Mr. Robertson to any victim or indicated that he had control over any of the Lottery Companies or bank accounts into which the victims' money was deposited. She committed on the strict liability offence of unlawful telemarketing under s. 52.1 of the *Competition Act* because the evidence made out the constituent elements of the offence.

The Minister of Justice ordered Mr. Robertson's surrender on the American fraud charges. Mr. Robertson applied for judicial review of the Minister's decision. The Court of Appeal dismissed the application for judicial review.

May 3, 2013
Minister of Justice (British Columbia)

Order surrendering Mr. Robertson to the United States of America to stand trial on six counts of mail fraud and five counts of wire fraud

November 20, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Frankel, Stromberg-Stein JJ.A.)
[2013 BCCA 505](#)

Application for judicial review dismissed

February 20, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 24, 2014
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file leave application filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Extradition — Audiences relatives à l'incarcération — Preuve — Ministre de la Justice extradant l'appelant aux États-Unis pour que celui-ci soit jugé relativement à des accusations de fraude électronique et de fraude postale et réponde à toutes les infractions lui étant reprochées aux États-Unis — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant la demande de contrôle judiciaire de la décision du ministre d'extrader l'appelant pour fraude électronique et fraude postale, alors que la juge d'extradition a conclu qu'il n'y avait aucune preuve de la *mens rea* requise pour commettre l'infraction de fraude ou de tentative de fraude visée à l'art. 380 du *Code criminel* puisque que l'appelant était un [TRADUCTION] « simple employé »?

Les États-Unis ont demandé l'extradition de M. Robertson pour que celui-ci soit jugé relativement à des accusations de fraude postale et de fraude électronique découlant d'activités de télémarketing. Un représentant du ministre a délivré un arrêté introductif d'instance autorisant le procureur général du Canada à demander la délivrance d'une ordonnance d'incarcération. L'arrêté en question indiquait que les infractions correspondantes au Canada étaient la fraude prévue à l'art. 380 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 (infraction modifiée par la suite pour celle de tentative de fraude), et le télémarketing illégal visé à l'art. 52.1 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34. La juge d'extradition a refusé d'ordonner l'incarcération relativement à l'infraction de tentative de fraude visée à l'art. 380 du *Code criminel*, parce qu'aucune preuve ne liait M. Robertson à l'une des victimes ni n'indiquait que celui-ci exerçait un contrôle sur l'une ou l'autre des sociétés de loterie ou l'un ou l'autre des comptes bancaires dans lesquels avaient été déposé l'argent des victimes. Elle a ordonné l'incarcération relativement à l'infraction de responsabilité stricte de télémarketing illégal prévue à l'art. 52.1 de la *Loi sur la concurrence*, parce que la preuve établissait les éléments constitutifs de l'infraction.

Le ministre de la Justice a ordonné l'extradition de M. Robertson relativement aux accusations de fraude aux États-Unis. M. Robertson a demandé le contrôle judiciaire de la décision du ministre. La Cour d'appel a rejeté cette demande.

3 mai 2013
Ministre de la Justice (Colombie-Britannique)

Ordonnance d'extradition de M. Robertson vers les États-Unis d'Amérique pour que celui-ci subisse son procès relativement à six accusations de fraude postale et cinq accusations de fraude électronique

20 novembre 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Newbury, Frankel et Stromberg-Stein)
[2013 BCCA 505](#)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

20 février 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

24 mars 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation déposée

35696 **407 ETR Concession Company Limited v. Superintendent of Bankruptcy** (Ont.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The motion for leave to intervene of Michael Dow, Gwendolyn Miron and Peter Teolis is dismissed without prejudice to their right to apply for leave to intervene in the appeal. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54560, 2013 ONCA 769, dated December 19, 2013, is granted with costs in the cause.

La requête pour permission d'intervenir de Michael Dow, Gwendolyn Miron et Peter Teolis est rejetée sous réserve de leur droit de demander l'autorisation d'intervenir dans l'appel. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54560, 2013 ONCA 769, daté du 19 décembre 2013, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Constitutional Law – Division of Powers – Federal paramountcy – Bankruptcy – Discharge from Bankruptcy – Whether toll debt may be enforced against a discharged bankrupt through suspension of his or her vehicle permit by Ontario's Registrar of Motor Vehicles pursuant to s. 22(4) of the *Highway 407 Act, 1998*, S.O. 1998, c. 28 – Whether provincial regulatory schemes continue to apply to persons discharged from bankruptcy, such that licences and permits need not be reinstated to them – How to cast the purpose of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C., 1985, c. B-3, in the context of paramountcy analysis.

The applicant is a private company that owns and operates Highway 407. The *Highway 407 Act, 1998*, S.O. 1998, c. 28, enables it to enforce tolls, administration fees and interest for use of the highway. Toll debt may be enforced through suspension of vehicle permits by Ontario's Registrar of Motor Vehicles. Matthew Moore, a truck driver, owed toll debt when he made an assignment into bankruptcy. He was denied a motor vehicle permit. Moore obtained an absolute discharge and a Registrar in Bankruptcy declared him released from all claims provable in bankruptcy, including his toll debts. The Registrar in Bankruptcy directed the Ministry of Transportation to issue license plates to Moore upon payment of licensing fees. A motions judge granted a motion and set aside the Registrar's decision. The Court of Appeal allowed an appeal by the Superintendent of Bankruptcy and restored the Registrar's decision.

September 8, 2011
Registrar in Bankruptcy

Declaration that respondent's debt to applicant released as a result of discharge from bankruptcy and Ontario Motor Vehicle Licensing Bureau ordered to issue a vehicle permit to respondent

October 25, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Newbould J.)
2011 ONSC 6310; 30 M.V.R. (6th) 137

Order to set aside Registrar in Bankruptcy's decision

December 19, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Simmons, Pepall JJ.A.)
[2013 ONCA 769](#); C54560

Appeal allowed

January 23, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel — Partage des compétences — Prépondérance fédérale — Faillite — Libération de faillite — Une dette de péage peut-elle être exécutée contre un failli libéré par la suspension de son certificat d'immatriculation par le registraire des véhicules automobiles de l'Ontario en application du par s. 22(4) de la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*, L.O. 1998, ch. 28? — Les régimes provinciaux de réglementation continuent-elles de s'appliquer aux faillis réhabilités, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de rétablir leurs licences et permis? — Comment faut-il concevoir l'objet de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C., 1985, ch. B-3, dans le contexte d'une analyse de la prépondérance?

La demanderesse est une société fermée qui possède et exploite l'autoroute 407. La *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*, L.O. 1998, ch. 28, lui permet de recouvrer le paiement de péages, de frais d'administration et d'intérêts pour l'utilisation de l'autoroute. Une dette de péage peut être exécutée par la suspension des certificats d'immatriculation par le registraire des véhicules automobiles de l'Ontario. Matthew Moore, un chauffeur de camion, avait une dette de péage lorsqu'il a fait une cession de faillite. Il s'est vu refuser un certificat d'immatriculation. Monsieur Moore a obtenu une libération absolue et un registraire des faillites l'a déclaré libéré de toute réclamation prouvable en faillite, y compris ses dettes de péage. Le registraire des faillites a ordonné au ministère des Transports de délivrer des plaques d'immatriculation à M. Moore dès le paiement des droits d'immatriculation. Un juge a accueilli une motion en annulation de la décision du registraire. La Cour d'appel a accueilli un appel du surintendant des faillites et a rétabli la décision du registraire.

8 septembre 2011
Registraire des faillites

Jugement déclarant que la dette de l'intimé envers la demanderesse est libérée à la suite d'une libération de faillite et le bureau de l'immatriculation et des permis de conduire de l'Ontario est sommé de délivrer un certificat d'immatriculation à l'intimé

25 octobre 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Newbould)
2011 ONSC 6310; 30 M.V.R. (6th) 137

Ordonnance d'annulation de la décision du registraire des faillites

19 décembre 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Simmons et Pepall)
[2013 ONCA 769](#); C54560

Appel accueilli

23 janvier 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35726 **Eldon James Saddleback Jr. v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and the motion for an extension of time to serve and file the reply are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1203-0165-A, 2013 ABCA 250, dated July 12, 2013, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1203-0165-A, 2013 ABCA 250, daté du 12 juillet 2013, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Home Invasion – Identity of Intruders - Eyewitness Identification – Voice Identification - Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge correctly cautioned himself on the dangers present in the eyewitness identification and voice identification evidence – Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge properly considered the issue of innocent tainting after finding no deliberate collusion – Whether the Court of Appeal erred in relying on the applicant's silence at trial in finding that the verdict was not unreasonable.

There was a home invasion. The intruders were carrying weapons, including firearms. The intruders' faces were masked by bandanas tied over the noses and they wore baseball caps. The applicant was alleged to be their leader, and the one who shot and injured the man of the house. The intruders then took some money and left. Several witnesses from the same household testified to recognizing the applicant as the ring leader of the home invasion. The applicant was convicted of numerous firearms and violent offences. An appeal from conviction was dismissed.

February 3, 2012
Court of Queen's Bench of Alberta
(Thomas J.)

Conviction for numerous firearms and violence offences arising from a home invasion

July 12, 2013
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Martin, Watson, Rowbotham JJ.A.)
2013 ABCA 250
<http://canlii.ca/t/fzmbq>

Conviction appeal dismissed

February 13, 2014
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

March 28, 2014
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the reply

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Preuve — Braquage de domicile — Identité des intrus — Identification par témoin oculaire — Identification de la voix — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le juge du procès avait tenu dûment compte des dangers que présente la preuve d'identification par témoin oculaire et d'identification de la voix? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en jugeant que le juge du procès avait adéquatement considéré la question de la preuve innocemment viciée après avoir conclu à l'absence de collusion délibérée? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en se fondant sur le silence du demandeur au procès pour conclure que le verdict était raisonnable?

Il y a eu braquage de domicile. Les intrus portaient des armes, y compris des armes à feu. Leur visage était couvert d'un foulard attaché au-dessus du nez et ils portaient des casquettes de baseball. On a prétendu que le demandeur était leur chef et celui qui avait blessé par balle le propriétaire du domicile. Les intrus ont ensuite pris un peu d'argent et sont partis. Plusieurs témoins habitant dans cette maison ont dit avoir reconnu le demandeur comme l'instigateur du braquage de domicile. Il a été déclaré coupable de nombreuses infractions relatives aux armes à feu et infractions avec violence. Un appel de la déclaration de culpabilité a été rejeté.

3 février 2012
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Thomas)

Déclaration de culpabilité pour de nombreuses infractions relatives aux armes à feu et infraction avec violence commises lors d'un braquage de domicile

12 juillet 2013
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Martin, Watson et Rowbotham)
2013 ABCA 250
<http://canlii.ca/t/fzmbq>

Appel de la déclaration de culpabilité rejeté

13 février 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

28 mars 2014
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la réplique

35728

Constable Cameron Land v. Law Enforcement Review Board AND BETWEEN Constable Robin Piquette and Constable Christopher Tagg v. Law Enforcement Review Board AND BETWEEN Chief of Police of the Edmonton Police Service v. Law Enforcement Review Board (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Numbers 1203-0215-AC, 1203-0217-AC and 1203-0219-AC, 2013 ABCA 435, dated December 16, 2013, are dismissed without costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéros 1203-0215-AC, 1203-0217-AC et 1203-0219-AC, 2013 ABCA 435, daté du 16 décembre 2013, sont rejetées sans dépens.

CASE SUMMARY

Police – Complaints and discipline – Complaints re police officers – Investigations and disciplinary hearings – Powers of chief of police – What is the test to be applied by a chief of police in determining whether to refer a complaint against a police officer to a disciplinary hearing? – Did the Court of Appeal err in finding that a chief of police, when determining whether or not to refer a complaint against a police officer to a disciplinary hearing, should apply the same standard as that employed by a judge at a preliminary inquiry? – *Police Act*, R.S.A. 2000, c. P-17, s. 45.

Complaints of police misconduct (excessive use of force and discreditable conduct) were lodged against members of the Edmonton Police Service. The Chief of Police ordered an investigation into the incident that gave rise to the complaints, but subsequently directed that the complaints be “concluded” as there was no reasonable prospect of establishing the facts necessary to obtain a conviction at a disciplinary hearing. The complainant appealed the Chief of Police’s decision to the Law Enforcement Review Board which overturned the decision. The constables and the Chief of Police appealed the Board’s decision. The Court of Appeal dismissed the ground of appeal relating to the test to be applied by the Chief of Police in deciding whether to order a disciplinary hearing. In its view, the proper test is whether there is enough evidence before the Chief of Police that, if believed, could lead a reasonable and properly instructed person to convict the police officer at a disciplinary hearing. The Court held that the evidentiary threshold is akin to the test at a preliminary inquiry. In this case, the Court found that the Board applied the correct test, even though it should have been more precise in terms of setting it out.

September 6, 2012
Law Enforcement Review Board
(Smith, Mackenzie and Ryan)

Appeal from Chief of Police decision not to refer complaint against applicants to disciplinary hearing allowed

December 16, 2013
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Conrad [dissenting in part], Watson and Veldhuis J.J.A.)
[2013 ABCA 435](#)

Appeals allowed in part

February 14, 2014
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Police — Plaintes et discipline — Plaintes contre des policiers — Enquêtes et audiences disciplinaires — Pouvoirs du chef de police — Quel critère doit appliquer un chef de police appelé à décider s’il y a lieu de renvoyer une plainte contre un policier à une audience disciplinaire? — La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure qu’un chef de police appelé à décider s’il y a lieu ou non renvoyer une plainte contre un policier à une audience disciplinaire doit appliquer la même norme que celle employée par un juge à l’étape de l’enquête préliminaire? — *Police Act*, R.S.A. 2000, ch. P-17, art. 45.

Des plaintes d’inconduite policière (usage de force excessive et conduite déshonorante) ont été déposées contre des membres du service de police d’Edmonton. Le chef de police a ordonné une enquête sur l’incident qui a donné lieu aux plaintes, mais il a ordonné par la suite que les plaintes soient [TRADUCTION] « classées », puisqu’il n’existait aucune possibilité raisonnable d’établir les faits nécessaires pour obtenir une condamnation à une audience disciplinaire. Le plaignant a interjeté appel de la décision du chef de police au bureau d’enquête sur l’application de la loi, qui a infirmé la décision. Les policiers et le chef de police ont interjeté appel de la décision du bureau. La Cour d’appel a rejeté le motif d’appel relatif au critère que doit appliquer le chef de police en décidant s’il y a lieu ou non

d'ordonner une audience disciplinaire. À son avis, le critère que doit appliquer le chef de police est de déterminer s'il y a suffisamment d'éléments de preuve qui, si on y ajoutait foi, sont susceptibles d'amener une personne raisonnable, ayant reçu des directives appropriées, à déclarer le policier coupable à une audience disciplinaire. La Cour a statué que le critère de preuve s'apparentait à celui que l'on applique à une enquête préliminaire. En l'espèce, la Cour a conclu que le bureau avait appliqué le bon critère, même s'il aurait dû être plus précis dans sa formulation.

6 septembre 2012
Law Enforcement Review Board
(Membres Smith, Mackenzie et Ryan)

Appel de la décision du chef de police de ne pas renvoyer la plainte contre les demandeurs à une audience disciplinaire, accueilli

16 décembre 2013
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Conrad [dissidente en partie], Watson et Veldhuis)
[2013 ABCA 435](#)

Appels accueillis en partie

14 février 2014
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel, déposées

35734 **Forrest C. Higgins, Jr. v. Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia, D.D.V. Gold Limited, a body corporate, Mining Association of Nova Scotia and Nova Scotia Federation of Agriculture** (N.S.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 417846, 2013 NSCA 155, dated December 20, 2013, is dismissed with costs in accordance with the Tariff of fees and disbursements set out in Schedule B of the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 417846, 2013 NSCA 155, daté du 20 décembre 2013, est rejetée avec dépens conformément au Tarif des honoraires et débours établi à l'annexe B des *Règles de la Cour suprême du Canada*.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Costs – Expropriation – Whether the Supreme Court of Nova Scotia erred in ordering the applicant to pay party and party costs – *Expropriation Act*, R.S.N.S. 1989, c. 156, s. 52.

Mr. Higgins, applicant, owned a parcel of land that was expropriated by means of a vesting order made by Nova Scotia's Minister of Natural Resources pursuant to s. 70 of the *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, c. 18. He was unsuccessful in his challenge of the validity of the vesting order. In a separate decision, Mr. Higgins was ordered to pay party and party costs to D.D.V. Gold Ltd. and the Attorney General, respondents. The Court of Appeal dismissed Mr. Higgins' appeal of the costs award. In particular, it concluded that challenging the validity of an expropriation is distinct from, and is not incidental to, the assertion of a claim for compensation under the *Expropriation Act*. Accordingly, the costs provisions of the *Expropriation Act* did not apply in this case, and that the first judge was correct to have applied the governing rules of civil procedure.

June 19, 2013
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Scanlan J.)
[2013 NSSC 186](#)

Applicant ordered to pay party and party costs

December 20, 2013
Nova Scotia Court of Appeal
(MacDonald C.J. and Hamilton and Fichaud JJ.A.)
[2013 NSCA 155](#)

Appeal dismissed

February 18, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Dépens – Expropriation – La Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a-t-elle eu tort de condamner le demandeur aux dépens entre parties? – *Expropriation Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 156, art. 52.

Monsieur Higgins, le demandeur, était propriétaire d'une parcelle de terrain qui a été expropriée au moyen d'une ordonnance d'envoi en possession délivrée par le ministre des Ressources naturelles de la Nouvelle-Écosse en application de l'art. 70 de la *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, ch. 18. Il a été débouté dans sa contestation de la validité de l'ordonnance d'envoi en possession. Dans une décision distincte, Monsieur Higgins a été condamné à payer les dépens entre parties à D.D.V. Gold Ltd. et au procureur général, intimés. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la décision quant aux dépens interjeté par M. Higgins. En particulier, la Cour d'appel a conclu que la contestation de la validité d'une expropriation était distincte de la demande d'indemnisation en application de l'*Expropriation Act* et non pas accessoire à cette demande. Par conséquent, les dispositions de l'*Expropriation Act* relatives aux dépens ne s'appliquaient pas en l'espèce, et le juge de première instance avait eu raison d'appliquer les règles de procédure civile en la matière.

19 juin 2013
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de
première instance
(Juge Scanlan)
[2013 NSSC 186](#)

Demandeur condamné aux dépens entre parties

20 décembre 2013
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juge en chef MacDonald, juges Hamilton et Fichaud)
[2013 NSCA 155](#)

Appel rejeté

18 février 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35736 **L.J. v. J.A.M.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA040017, 2013 BCCA 403, dated September 5, 2013, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA040017, 2013 BCCA 403, daté du 5 septembre 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (SEALING ORDER)

Administrative law – Regulatory boards – Judicial review – British Columbia Human Rights Tribunal declining to accept for filing applicant's complaint of discrimination on the basis of sex in her employment – Tribunal finding applicant had not met time limited for filing complaint – Applicant seeking judicial review of tribunal's decision.

The applicant was employed by a company partially owned by the respondent beginning in April, 2005. At this time, they also commenced a sexual relationship that ended approximately three months later. The applicant continued with her employment in the company until she left on medical leave in April, 2009. She accepted a severance package at the time that included severance pay and a consultant role with the company for one year, that ended in May, 2010. The applicant filed a complaint with the British Columbia Human Rights Tribunal on July 12, 2010 alleging that her employer had discriminated against her on the basis of sex. Section 22 of the *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, c. 210 provided that a complaint had to be filed within 6 months of the alleged contravention. The question was whether the Tribunal should accept the complaint for filing.

March 23, 2011
British Columbia Human Rights Tribunal
(Tyshynski, Member)
[2011 BCHRT 74](#)

Decision that applicant's complaint could not be accepted for filing as it was late.

June 18, 2012
Supreme Court of British Columbia
(Burnyeat J.)
[2012 BCSC 892](#)

Applicant's application for judicial review dismissed. J.A.M.'s petition to strike application granted.

September 5, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Saunders, Garson and Harris JJ.A.)
[2013 BCCA 403](#)

Applicant's appeal dismissed.

February 13, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time in which to serve and file application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)
(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Droit administratif – Organismes de réglementation – Contrôle judiciaire – Le tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique a refusé d'accepter le dépôt de la plainte de discrimination fondée sur le sexe en matière d'emploi formulée par la demanderesse – Le tribunal a conclu que la demanderesse n'avait pas respecté le délai prescrit pour le dépôt de sa plainte – La demanderesse veut obtenir le contrôle judiciaire de la décision du tribunal.

La demanderesse est entrée au service d'une compagnie qui appartenait partiellement à l'intimé en avril 2005. À cette époque, la demanderesse et l'intimée ont aussi commencé une liaison sexuelle qui a pris fin environ trois mois plus tard. La demanderesse est demeurée en poste à la compagnie jusqu'à ce qu'elle parte en congé de maladie en avril 2009. À l'époque, elle a accepté une indemnité de départ qui comprenait le paiement d'une somme d'argent et l'attribution d'un rôle de consultante auprès de la compagnie pendant un an, jusqu'en mai 2010. La demanderesse a déposé une plainte au tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique le 12 juillet 2010, alléguant que son employeur avait fait preuve à son endroit de discrimination fondée sur le sexe. Suivant l'article 22 de la *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, ch. 210, une plainte devait être déposée dans les six mois de la contravention alléguée. La question était de savoir si le tribunal devait accepter le dépôt de la plainte.

23 mars 2011
Tribunal des droits de la personne de la Colombie-
Britannique
(M^e Tyshynski, membre)
[2011 BCHRT 74](#)

Décision de refuser le dépôt de la plainte de la
demanderesse pour cause de retard.

18 juin 2012
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Burnyeat)
[2012 BCSC 892](#)

Demande de contrôle judiciaire présentée par la
demanderesse, rejetée. Requête de J.A.M. en radiation
de la demande, accueillie.

5 septembre 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Saunders, Garson et Harris)
[2013 BCCA 403](#)

Appel de la demanderesse, rejeté.

13 février 2014
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation du délai de signification et de dépôt de la
demande d'autorisation d'appel, déposées.

35744 **Maureen Holly McLean v. Helen Gertrude McLean, in her personal capacity and as executrix of the Estate of Wilmur Russell McLean, deceased** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C56293, 2013 ONCA 788, dated December 27, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C56293, 2013 ONCA 788, daté du 27 décembre 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Property - Real property law — Rectification — Burden of proof – Respondents transferring farm property to son and daughter-in-law at fair market value in 1989 – Transfer and mortgage documents indicating amount \$115,000 below fair market value – Transferor seeking rectification of transfer and mortgage documents - Is the standard of proof for rectification of a contract the longstanding “convincing proof” that continues to be applied in other common law jurisdictions, or is it the ordinary civil standard of a balance of probabilities?

The applicant was the daughter-in-law of the respondent, Helen McLean. In 1989, Helen and her husband sold their farming business, including all real and personal property, to their son, Melville and his wife, Maureen. The agreement listed the various ways that the purchase price for the real and personal property was to be satisfied, including a vendor take-back mortgage in respect of the real property. The lawyer that Maureen worked for at the time acted for both sides of the transaction and made several drafting errors in the purchase and sale documents. Although the figure for the real property should have been shown in the agreement as \$337,444, the amount shown there and in the vendor take-back mortgage, which was to be for the full amount of the value of the real property, was recorded as \$222,444. In 2005, Melville and Maureen separated. In 2008, Helen became concerned about her interests, as the vendor take-back mortgage remained largely unpaid. She realized then that the purchase price for the real property and the amount of the mortgage was \$115,000 less than the total market value. The fair market value of the farm house in 1989 was \$115,000. Helen sought to have the agreement and mortgage rectified and brought an action against Melville and Maureen. She sought to add \$115,000 to the principal amount of the mortgage and to the total purchase price of the property. Melville did not oppose her claim and summary judgment was issued against him. Maureen's position was that the parties did not have the requisite common intention as to the purchase price of the farm business at the time of the transfer. She had the impression that the total purchase price was \$625,000, and not \$733,755 that Helen claimed.

October 26, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Bondy J.)
2012 ONSC 7072

Respondents' claim for rectification of contract dismissed. Judgment in favour of respondents granted.

December 27, 2013
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Rouleau and Pepall JJ.A.)
2013 ONCA 788

Respondents' appeal allowed

February 25, 2014
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Biens — Biens réels - Rectification — Fardeau de la preuve — Les intimés ont transféré à leur fils et à leur bru un immeuble agricole à sa juste valeur marchande en 1989 — Les documents de transfert et d'hypothèque indiquent un montant qui est de 115 000 \$ inférieur à la juste valeur marchande — L'auteure du transfert demande la rectification des documents de transfert et d'hypothèque — La norme de preuve en matière de rectification de contrat est-elle la

« preuve convaincante » reconnue de longue date et qui continue d’être appliquée dans les autres ressorts de common law, ou est-ce la norme civile ordinaire de la prépondérance des probabilités?

La demanderesse était la bru de l’intimée, Helen McLean. En 1989, Helen et son mari ont vendu leur exploitation agricole, y compris tous les biens réels et personnels, à leur fils, Melville et à son épouse, Maureen. Le contrat énumérait les diverses modalités de paiement du prix d’achat des biens réels et personnels, y compris un prêt hypothécaire accordé par le vendeur à l’égard des biens réels. L’avocat pour qui Maureen travaillait à l’époque a agi pour les vendeurs et les acheteurs, et il a commis plusieurs erreurs d’écriture dans les documents d’achat et de vente. Même si le montant du bien réel qui aurait dû figurer dans le contrat était de 337 444 \$, le montant qui a effectivement été inscrit dans ce document et dans le prêt hypothécaire accordé par le vendeur, qui devait correspondre au plein montant de la valeur du bien réel, était de 222 444 \$. En 2005, Melville et Maureen se sont séparés. En 2008, Helen a commencé à s’inquiéter au sujet de ses droits, puisque le prêt hypothécaire accordé par le vendeur demeurait impayé en grande partie. Elle s’est rendue compte que le prix d’achat du bien réel et le montant du prêt hypothécaire étaient de 115 000 \$ inférieurs à la valeur marchande totale. En 1989, la juste valeur marchande de la maison de ferme était de 115 000 \$. Helen a demandé la rectification du contrat du prêt hypothécaire et a intenté une action contre Melville et Maureen. Helen a demandé que la somme de 115 000 \$ soit ajoutée au montant du capital du prêt hypothécaire et du prix d’achat total du bien. Melville ne s’est pas opposé à sa demande et un jugement sommaire a été rendu contre lui. Maureen a soutenu que les parties n’avaient pas l’intention commune requise quant au prix d’achat de l’exploitation agricole au moment du transfert. Elle était sous l’impression que le prix d’achat total était de 625 000 \$ et non de 733 755 \$ comme l’alléguait Helen.

26 octobre 2012
Cour supérieure de justice de l’Ontario
(Juge Bondy)
2012 ONSC 7072

Demande de rectification du contrat présentée par les intimés, rejetée. Jugement rendu en faveur des intimés

27 décembre 2013
Cour d’appel de l’Ontario
(Juges Weiler, Rouleau et Pepall)
2013 ONCA 788

Appel des intimés, accueilli

25 février 2014
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel, déposée

MOTIONS

REQUÊTES

29.04.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Order

Ordonnance

Association des parents de l'école Rose-des-vents
et autres

c. (35619)

Ministère de l'éducation de la province de la
Colombie-Britannique et autre (B.C.)

À LA SUITE DU JUGEMENT daté du 27 mars 2014, invitant les parties à déposer des observations écrites relativement au rôle et au statut du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique en appel, notamment si ce dernier devrait être une partie appelante plutôt qu'un intimé;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique est adjoint comme partie appelante pour l'instance devant cette Cour en vertu de la Règle 18(5) des *Règles de la Cour suprême du Canada* et l'intitulé de la cause sera modifié en conséquence.

Il devra signifier et déposer son avis d'appel au plus tard le 6 mai 2014. Ses dossier, mémoire et recueil de sources devront être signifiés et déposés au plus tard le 18 juillet 2014.

La décision quant au temps de plaidoiries orales sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants éventuels.

FURTHER TO THE JUDGMENT dated March 27, 2014, inviting the parties to file submissions regarding the role and status of the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique in the appeal, and in particular whether it should be an appellant rather than a respondent;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique is added as an appellant in the proceedings before this Court pursuant to Rule 18(5) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* and the style of cause shall be modified to reflect the change.

They shall serve and file their notice of appeal no later than May 6, 2014. Their record, factum and book of authorities shall be served and filed no later than July 18, 2014.

The decision on the time for oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and potential interveners.

30.04.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion to extend time to serve and file a memorandum of argument and book of authorities in support of the application for leave to appeal until sixty (60) days after the Ontario Court of Appeal issues reasons for judgment in Parsons, Dianna et al. v. Her Majesty the Queen et al.

Requête sollicitant la prorogation du délai pour signifier et déposer un mémoire et un recueil de sources à l'appui de la demande d'autorisation d'appel jusqu'à soixante (60) jours suivant la publication des motifs de la décision de la Cour d'appel de l'Ontario dans Parsons, Dianna et al. c. Sa Majesté la Reine et al.

Anita Endean, as representative plaintiff

v. (35843)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

05.01.2014

Before / Devant: WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Criminal Lawyers' Association
(Ontario);
Canadian Civil Liberties
Association;
Law Society of British Columbia,
Canadian Bar Association;
Advocates' Society;
Barreau du Québec;
Chambre des notaires du Québec

IN / DANS : Attorney General of Canada

v. (35399)

Federation of Law Societies of
Canada (B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated April 2, 2014, granting leave to intervene to the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Canadian Civil Liberties Association, the Law Society of British Columbia, the Canadian Bar Association, the Advocates' Society, the Barreau du Québec and the Chambre des notaires du Québec;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said six interveners or groups of interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 2 avril 2014, autorisant la Criminal Lawyers' Association (Ontario), l'Association canadienne des libertés civiles, la Law Society of British Columbia, l'Association du barreau canadien, l'Advocates' Society, le Barreau du Québec et la Chambre des notaires du Québec à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE ces six intervenants ou groupes d'intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

25.04.2014

**Association des parents de l'école Rose-des-vents
et autres**

c. (35619)

**Ministère de l'éducation de la Colombie-
Britannique et autre (C.-B.)**

(Autorisation)

05.05.2014

Her Majesty the Queen et al.

v. (35678)

Hussein Jama Nur (Ont.)

(By Leave)

05.05.2014

**Association des parents de l'école Rose-des-vents
et autres**

c. (35619)

**Ministère de l'éducation de la Colombie-
Britannique et autre (C.-B.)**

(Autorisation)

05.05.2014

Her Majesty the Queen et al.

v. (35684)

Sidney Charles (Ont.)

(By Leave)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 8, 2014 / LE 8 MAI 2014

35008 **Union Carbide Canada Inc. et Dow Chemical Canada Inc. (maintenant connues sous le nom de Dow Chemical Canada ULC) c. Bombardier Inc., Bombardier produits récréatifs Inc. et Allianz Global Risks US Insurance Company – et – Procureur général de la Colombie-Britannique et Arbitration Place Inc.** (Qc)
2014 SCC 35 / 2014 CSC 35

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022377-121, 2012 QCCA 1300, en date du 17 juillet 2012, entendu le 11 décembre 2013, est rejeté avec dépens devant toutes les cours.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022377-121, 2012 QCCA 1300, dated July 17, 2012, heard on December 11, 2013, is dismissed with costs throughout.

MAY 9, 2014 / LE 9 MAI 2014

34828 **John Doe, Requester v. Minister of Finance for the Province of Ontario – and between – Information and Privacy Commissioner of Ontario (Diane Smith, Adjudicator) v. Minister of Finance for the Province of Ontario – and – Attorney General of Canada, Attorney General of British Columbia, Information and Privacy Commissioner of Alberta, Freedom of Information and Protection of Privacy Commissioner [Review Officer] for Nova Scotia, Information and Privacy Commissioner of Prince Edward Island, British Columbia Freedom of Information and Privacy Association, Information and Privacy Commissioner of British Columbia and Canadian Civil Liberties Association** (Ont.)
2014 SCC 36/ 2014 CSC 36

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54157, 2012 ONCA 125, dated February 24, 2012, heard on November 6, 2013, is dismissed without costs. The matter shall not be remitted to the Information and Privacy Commissioner of Ontario for redetermination.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54157, 2012 ONCA 125, en date du 24 février 2012, entendu le 6 novembre 2013, est rejeté sans dépens. L'affaire ne sera pas renvoyée à la Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario pour qu'elle rende une nouvelle décision.

Union Carbide Canada Inc. et autre c. Bombardier Inc. et autres (Qc) (35008)

Indexed as: Union Carbide Canada Inc. v. Bombardier Inc. /

Répertorié : Union Carbide Canada Inc. c. Bombardier Inc.

Neutral citation: 2014 SCC 35 / Référence neutre : 2014 CSC 35

Hearing: December 11, 2013 / Judgment: May 8, 2014

Audition : Le 11 décembre 2013 / Jugement : Le 8 mai 2014

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Procédure civile — Offre de règlement — Privilège relatif aux règlements — Exception — Allégations d'une requête en homologation d'un règlement contestées au motif que le contrat de médiation empêchait les parties de faire état du déroulement de la médiation — Le contrat de médiation comportant une clause de confidentialité absolue peut-il écarter le privilège relatif aux règlements de la common law, y compris l'exception à ce privilège, lorsqu'une partie cherche à prouver l'existence ou la portée du règlement? — La clause permet-elle aux parties d'utiliser des renseignements confidentiels afin de faire la preuve des modalités d'un règlement? — Code de procédure civile, RLRQ, ch. C-25, art. 151.21.

Les parties sont empêtrées depuis des décennies dans une action civile de plusieurs millions de dollars au sujet de réservoirs à carburant pour motomarines défectueux. B affirme que des réservoirs fournis par D étaient impropres à l'usage auquel ils étaient destinés et elle a intenté contre D une action en dommages-intérêts devant la Cour supérieure du Québec à Montréal. Les parties ont convenu d'une médiation privée et ont signé une entente type de médiation, laquelle renfermait la clause suivante concernant la confidentialité du processus : « rien de ce qui pourra être dit ou écrit au cours de la médiation ne sera allégué, mentionné ou présenté en preuve dans le cadre d'une instance ». Le lendemain, D a soumis une offre de règlement que B a subséquemment acceptée. Deux jours après cette acceptation, l'avocat de D a indiqué que sa cliente considérait que le montant offert visait un règlement global. L'avocat de B a répondu que le montant du règlement visait uniquement la poursuite engagée à Montréal. D n'a pas envoyé le montant du règlement qui avait fait l'objet de discussions et B a alors déposé devant la cour supérieure une requête en homologation du règlement. D a demandé par requête la radiation des allégations contenues dans six paragraphes de la requête en homologation au motif qu'elles faisaient état du déroulement de la médiation.

La juge saisie de la requête a conclu qu'en raison de la clause de confidentialité figurant dans l'entente de médiation, le compte-rendu de la médiation était protégé par l'art. 151.21 du *Code de procédure civile*. Elle a accueilli en partie la requête en radiation de D et a ordonné que quatre des six allégations soient radiées parce qu'elles portaient sur les discussions et communications échangées dans le cadre de la médiation. La cour d'appel a accueilli l'appel et a conclu que les règles de confidentialité du *Code de procédure civile* ne s'appliquent pas à la médiation extrajudiciaire. Elle a fait remarquer que les communications faites au cours de la médiation cessent d'être privilégiées lorsqu'elles ont conduit à une entente. Elle a donc conclu que le privilège relatif aux règlements n'empêche pas une partie de produire des communications confidentielles afin de faire la preuve de l'existence d'une entente de règlement contestée découlant de la médiation, ou pour en faciliter l'interprétation. La cour a refusé de radier les allégations et a laissé au juge saisi de la requête en homologation le soin de déterminer si les paragraphes contestés permettent d'établir les modalités de l'entente, auquel cas l'exception au privilège relatif aux règlements de la common law doit s'appliquer.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

En common law, le privilège relatif aux règlements est une règle de preuve qui protège les communications échangées entre des parties qui tentent de régler un différend. Il s'applique même en l'absence de dispositions législatives ou contractuelles concernant la confidentialité. La règle favorise les discussions franches et ouvertes entre les parties, ce qui peut faciliter le règlement du différend. Toutefois, une communication qui a conduit à un règlement cesse d'être privilégiée si sa divulgation est nécessaire pour prouver l'existence ou la portée du règlement. Ce privilège de la common law et son exception font partie du droit civil du Québec, lequel s'applique en l'espèce.

La confidentialité constitue un aspect intrinsèque de la médiation en ce que les parties à ce processus discutent généralement de possibilités de règlement. Pour cette raison, leurs communications sont protégées par le privilège relatif aux règlements de la common law. Cependant, les parties peuvent par contrat se doter, en matière de confidentialité, d'exigences supérieures à celles que leur offre ce privilège. Le privilège relatif aux règlements et la clause de confidentialité sont différents et peuvent parfois entrer en conflit. L'un est une règle de preuve, l'autre est une entente exécutoire; la portée de la protection qu'ils offrent n'est pas la même, et les conséquences en cas de manquement ne sont pas nécessairement les mêmes. Même si le fait de permettre aux parties de contracter librement en vue de renforcer la protection de la confidentialité facilite la réalisation de l'important objectif public qui consiste à favoriser les règlements extrajudiciaires, le fait d'écarter par contrat l'exception au privilège relatif aux règlements qui s'applique lorsqu'une personne cherche à prouver les modalités d'un règlement peut empêcher les parties d'exiger le respect des modalités d'un règlement négocié.

Afin de déterminer si une clause de confidentialité absolue d'une entente de médiation a pour effet d'écarter l'exception au privilège relatif aux règlements que prévoit la common law, l'analyse doit débiter par l'interprétation du contrat. Il faut se demander si la clause de confidentialité entre effectivement en conflit avec le privilège relatif aux règlements ou avec ses exceptions reconnues. Lorsque les parties concluent un contrat qui leur assure en matière de confidentialité une protection supérieure à celle qu'offre la common law, il y a lieu à première vue de confirmer leur volonté, sous réserve de préoccupations concernant la fraude ou l'illégalité. Cependant, le simple fait de signer une entente de médiation assortie d'une clause de confidentialité n'écarter pas automatiquement le privilège et ses exceptions. Lorsqu'une entente pourrait avoir pour effet d'empêcher l'application d'une exception reconnue au privilège relatif aux règlements, elle doit l'exprimer clairement.

En l'espèce, le contrat de médiation montre de toute évidence une intention commune des parties de respecter le caractère confidentiel de tout ce qui peut être dit ou écrit au cours de la médiation. Cependant, la nature du contrat, les circonstances dans lesquelles il a été conclu, ainsi que le contrat dans son ensemble révèlent que les parties n'avaient pas l'intention de passer outre à la règle habituelle voulant que le privilège relatif aux règlements soit écarté afin de faire la preuve des modalités d'un règlement. L'entente de médiation a été signée la veille de la séance de médiation et visait apparemment à régler un différend. Il s'agissait d'un contrat type fourni par le médiateur et ni l'une ni l'autre des parties ne l'a modifié ni n'y a ajouté des dispositions concernant la confidentialité. Rien n'indique que les parties estimaient qu'elles écartaient le privilège relatif aux règlements qui s'applique habituellement. En l'absence d'une disposition expresse à cet égard, il est déraisonnable de supposer que des parties qui ont consenti à une médiation dans le but de parvenir à un règlement renonceraient à leur droit de faire la preuve des modalités du règlement. En conséquence, dans le cadre de la requête en homologation, les parties peuvent produire des éléments de preuve dans la mesure où ils sont nécessaires pour prouver les modalités du règlement. S'il y a lieu de ne pas rendre accessibles au public des renseignements délicats, on peut alors demander au juge saisi de la requête de prononcer une ordonnance de confidentialité et d'examiner ces éléments de preuve à huis clos.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Thibault, Rochette et Morissette), 2012 QCCA 1300, SOQUIJ AZ-50874424, [2012] J.Q. n° 6890 (QL), 2012 CarswellQue 7252, qui a infirmé une décision de la juge Corriveau, 2012 QCCS 22, SOQUIJ AZ-50819121, [2012] J.Q. n° 39 (QL), 2012 CarswellQue 72. Pourvoi rejeté.

Richard A. Hinse, Robert W. Mason et Dominique Vallières, pour les appelantes.

Martin F. Sheehan et Stéphanie Lavallée, pour les intimées.

Jonathan Eades et Mark Witten, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

William C. McDowell et Kaitlyn Pentney, pour l'intervenante Arbitration Place Inc.

Procureurs des appelantes : Lavery, de Billy, Montréal.

Procureurs des intimées : Fasken Martineau DuMoulin, Montréal.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureurs de l'intervenante Arbitration Place Inc. : Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Civil procedure — Offer to settle — Settlement privilege — Exception — Allegations in motion for homologation of settlement opposed on ground that mediation contract prevented parties from referring to events taking place during mediation process — Whether mediation contract with absolute confidentiality clause can displace common law settlement privilege, including exception to privilege where party seeks to prove existence or scope of settlement — Whether clause permitted parties to use confidential information to prove terms of settlement — Code of Civil Procedure, CQLR, c. C-25, art. 151.21.

The parties are entangled in a decades-long, multi-million dollar civil suit about defective gas tanks used on Sea-Doo personal watercraft. B claimed that the tanks supplied by D were unfit for the use for which they had been intended and commenced an action for damages against D in Montréal, in the Quebec Superior Court. The parties agreed to private mediation and a standard mediation agreement was signed. It contained the following clause regarding the confidentiality of the process: “Nothing which transpires in the Mediation will be alleged, referred to or sought to be put into evidence in any proceeding”. The next day D submitted a settlement offer which B subsequently accepted. Two days after B’s acceptance, counsel for D stated that his client considered this to be a global settlement amount. Counsel for B replied that the settlement amount was for the Montréal litigation only. D did not send the discussed settlement amount, and B then filed a motion for homologation of the transaction in the Superior Court. D brought a motion to strike out the allegations contained in six paragraphs of the motion for homologation on the ground that they referred to events that had taken place in the course of the mediation process.

The motion judge held that in light of the confidentiality clause in the mediation agreement, the mediation proceedings were covered by art. 151.21 of the *Code of Civil Procedure*. She granted D’s motion to strike in part, ordering that four of the six allegations be struck because they referred to discussions that had occurred or submissions that had been made in the context of the mediation. The Court of Appeal allowed the appeal and found that the rules of the *Code of Civil Procedure* with respect to confidentiality do not apply to extrajudicial mediation proceedings. It observed that when mediation has resulted in an agreement, communications made in the course of the mediation process cease to be privileged and held that settlement privilege does not prevent a party from producing evidence of confidential communications in order to prove the existence of a disputed settlement agreement arising from mediation or to assist in the interpretation of such an agreement. The court declined to strike the allegations and left it to the judge hearing the motion for homologation to consider whether the impugned paragraphs were relevant to the identification of the terms of the agreement, in which case the exception to the common law settlement privilege would apply.

Held: The appeal should be dismissed.

At common law, settlement privilege is a rule of evidence that protects communications exchanged by parties as they try to settle a dispute. It applies even in the absence of statutory provisions or contract clauses with respect to confidentiality. The rule promotes honest and frank discussions between the parties, which can make it easier to reach a settlement. However, a communication that has led to a settlement will cease to be privileged if disclosing it is necessary in order to prove the existence or the scope of the settlement. Both the common law privilege and this exception to it form part of the civil law of Quebec, which applies in this case.

A form of confidentiality is inherent in mediation in that the parties are typically discussing a settlement. This means that their communications are protected by the common law settlement privilege. However, parties can tailor their confidentiality requirements by contract, to exceed the scope of that privilege. Settlement privilege and a confidentiality clause are not the same, and they may in some circumstances conflict. One is a rule of evidence, while the other is a binding agreement; they do not afford the same protection, nor are the consequences for breaching them necessarily the same. While allowing parties to freely contract for confidentiality protection furthers the valuable public purpose of promoting settlement, contracting out of the exception to settlement privilege that applies where a

party seeks to prove the terms of a settlement might prevent parties from enforcing the terms of settlements they have negotiated.

To determine whether an absolute confidentiality clause in a mediation agreement displaces this common law exception to settlement privilege, one must begin with an interpretation of the contract. It must be asked whether the confidentiality clause actually conflicts with settlement privilege or with the recognized exceptions to that privilege. Where parties contract for greater confidentiality protection than is available at common law, the will of the parties should presumptively be upheld absent such concerns as fraud or illegality. However, the mere fact of signing a mediation agreement that contains a confidentiality clause does not automatically displace the privilege and the exceptions to it. Where an agreement could have the effect of preventing the application of a recognized exception to settlement privilege, its terms must be clear.

Here, the mediation contract shows on its face a common intention on the part of the parties to be bound by confidentiality in respect of anything that might transpire in the course of the mediation. However, the nature of the contract, the circumstances in which it was formed and the contract as a whole reveals that the parties did not intend to disregard the usual rule that settlement privilege can be dispensed with in order to prove the terms of a settlement. The mediation agreement was signed on the eve of the mediation with the apparent purpose of settling an ongoing dispute. It was a standard form contract provided by the mediator, and neither party amended it or added any provisions relating to confidentiality. There is no evidence that the parties thought they were deviating from the settlement privilege that usually applies. Absent an express provision to the contrary, it is unreasonable to assume that parties who have agreed to mediation for the purpose of reaching a settlement would renounce their right to prove the terms of the settlement. Consequently, in the course of the motion for homologation, parties may produce evidence insofar as it is necessary in order to prove the terms of the settlement. If sensitive information should not be made available to the public, an application can be made to the motion judge for a confidentiality order and to consider the evidence *in camera*.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Thibault, Rochette and Morissette JJ.A.), 2012 QCCA 1300, SOQUIJ AZ-50874424, [2012] J.Q. n° 6890 (QL), 2012 CarswellQue 7252, setting aside a decision of Corriveau J., 2012 QCCS 22, SOQUIJ AZ-50819121, [2012] J.Q. n° 39 (QL), 2012 CarswellQue 72. Appeal dismissed.

Richard A. Hinse, Robert W. Mason and Dominique Vallières, for the appellants.

Martin F. Sheehan and Stéphanie Lavallée, for the respondents.

Jonathan Eades and Mark Witten, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

William C. McDowell and Kaitlyn Pentney, for the intervener Arbitration Place Inc.

Solicitors for the appellants: Lavery, de Billy, Montréal.

Solicitors for the respondents: Fasken Martineau DuMoulin, Montréal.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitors for the intervener Arbitration Place Inc.: Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

John Doe, Requester et al. v. Minister of Finance for the Province of Ontario (Ont.) (34828)

Indexed as: John Doe v. Ontario (Finance) / Répertoire : Untel c. Ontario (Finances)

Neutral citation: 2014 SCC 36 / Référence neutre : 2014 CSC 36

Hearing: November 6, 2013 / Judgment: May 9, 2014

Audition : Le 6 novembre 2013 / Jugement : Le 9 mai 2014

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

Access to information — Exemptions — Advice or recommendations of public servant — Government institution applying exemption for advice or recommendations at s. 13(1) of Freedom of Information and Protection of Privacy Act and denying access to information request — Information and Privacy Commissioner ordering disclosure — Whether Commissioner’s disclosure order reasonable — Whether s. 13 (1) exemption for advice or recommendations applies to policy options that do not suggest course of action — Whether s. 13(1) exemption applies to information that is not communicated — Freedom of Information and Protection of Privacy Act, R.S.O. 1990, c. F.31, s. 13(1).

After the Ministry of Finance amended a provision of the *Corporations Tax Act*, R.S.O. 1990, c. C. 40, John Doe made an access to information request for its records about the issue of retroactivity and the effective date of the amendments. The Ministry determined that disclosure of the records would reveal advice or recommendations of a public servant and denied John Doe access to them under s. 13(1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* (“*FIPPA*”). An Adjudicator in the Office of the Information and Privacy Commissioner of Ontario (“*IPC*”), however, ordered their disclosure and denied the Ministry’s application for reconsideration. While the Superior Court later dismissed the Ministry’s subsequent application for judicial review, the Court of Appeal found the disclosure order was unreasonable, allowed the appeal and remitted the matter to the *IPC*.

Held: The appeal should be dismissed.

The records in this case present the opinions of public servants on the advantages and the disadvantages of alternative effective dates of legislative amendments. The records served the Ministry in making a decision between the dates. These policy options, whether communicated or not to anyone, constitute “advice” within the meaning of s. 13(1), and thus qualify for exemption from disclosure.

The Adjudicator’s disclosure order was based on the fact that most of the records’ contents did not reveal a suggested course of action. However, this definition only applies to “recommendations”. In exempting “advice or recommendations” from disclosure, the legislative intention must be that advice has a broader meaning than recommendations. Otherwise, it would be redundant. By leaving no room for advice to have a distinct meaning from recommendations, the Adjudicator’s decision was unreasonable.

Interpreting s. 13 (1) in its entire context and according to its grammatical and ordinary sense, harmoniously with the scheme and object of the *FIPPA* and the intention of the legislature reveals that “advice” includes policy options. One cannot infer that policy options are excluded simply because the Ontario legislature did not amend the section when other provinces subsequently chose to draft their access to information legislation to include policy options. Nor can one assume that the Williams Commission Report accurately reflects the legislative intent as to the scope of “advice” in s. 13(1), given the substantive and contextual differences, as well as intervening events, between that report and the *FIPPA*. Indeed, had the legislature intended to exclude policy options from the s. 13(1) exemption, it could have included them in the s. 13(2) exceptions.

Interpreting “advice” as including opinions of a public servant as to the range of alternative policy options accords with the balance struck by the legislature between the goal of preserving an effective and neutral public service capable of producing full, free and frank advice and the goal of providing a meaningful right of access.

The nature of the deliberative process is to draft and redraft advice or recommendations until the writer is sufficiently satisfied that he is prepared to communicate the results to someone else. All of those drafts inform the end

result even if the content of any one draft is not included in the final version. Protection from disclosure would be illusory if only a communicated document was protected and not prior drafts.

Further, in order to achieve the goal of providing for full, free and frank advice, the applicability of s. 13(1) must be ascertainable at the time the public servant prepares the advice. At that time, there will not have been communication. Accordingly, evidence of actual communication cannot be a requirement for the invocation of s. 13(1), nor can evidence of an intention to communicate as that intention is inherent to the job.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Rosenberg and Feldman JJ.A. and Swinton J. (*ad hoc*)), 2012 ONCA 125, 109 O.R. (3d) 757, 289 O.A.C. 61, 347 D.L.R. (4th) 740, [2012] O.J. No. 815 (QL), 2012 CarswellOnt 2498, setting aside a decision of Aston, Linhares de Sousa and Lederer JJ., 2011 ONSC 2030, [2011] O.J. No. 1464 (QL), 2011 CarswellOnt 2204, affirming a decision of the Information and Privacy Commissioner, Order PO-2872, 2010 CanLII 7691. Appeal dismissed.

Alex D. Cameron, Alan M. Schwartz, Q.C., and Kevin H. Yip, for the appellant John Doe.

William S. Challis, for the appellant the Information and Privacy Commissioner of Ontario.

Sara Blake, Malliha Wilson and Kisha Chatterjee, for the respondent.

Sharlene M. Telles-Langdon, for the intervener the Attorney General of Canada.

Richard M. Butler and John Tuck, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Jillian Harker, for the interveners the Information and Privacy Commissioner of Alberta, the Freedom of Information and Protection of Privacy Commissioner [Review Officer] for Nova Scotia and the Information and the Privacy Commissioner of Prince Edward Island.

Brent B. Olthuis and Andrea A. Glen, for the intervener the British Columbia Freedom of Information and Privacy Association.

Nitya Iyer, for the intervener the Information and Privacy Commissioner of British Columbia.

Ryder Gilliland and Nickolas Tzoulas, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Solicitors for the appellant John Doe: Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Solicitor for the appellant the Information and Privacy Commissioner of Ontario: Information and Privacy Commissioner of Ontario, Toronto.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the interveners the Information and Privacy Commissioner of Alberta, the Freedom of Information and Protection of Privacy Commissioner [Review Officer] for Nova Scotia and the Information and Privacy Commissioner of Prince Edward Island: Office of the Information and Privacy Commissioner of Alberta, Edmonton.

Solicitors for the intervener the British Columbia Freedom of Information and Privacy Association: Hunter Litigation Chambers, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Information and Privacy Commissioner of British Columbia: Lovett Westmacott, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis et Wagner.

Accès à l'information — Exceptions — Conseils ou recommandations d'un fonctionnaire — Sur le fondement de l'exception à la communication prévue à l'égard des conseils ou des recommandations au par. 13(1) de la Loi sur l'accès à l'information, refus d'une institution gouvernementale de communiquer des documents — Ordonnance de la Commissaire à l'information et à la vie privée de communiquer les documents — L'ordonnance était-elle raisonnable? — L'exception prévue au par. 13(1) à l'égard des conseils ou des recommandations vaut-elle pour le choix de politiques qui ne recommande aucune mesure? — Vaut-elle pour l'information qui n'est pas transmise? — Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée, L.R.O. 1990, ch. F.31, art. 13(1).

Après que le ministère des Finances eut modifié une disposition de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, L.R.O. 1990, ch. C.40, M. Untel a présenté une demande d'accès à l'information afin d'obtenir des documents du ministère portant sur la rétroactivité et la date d'entrée en vigueur des modifications. Le ministère a déterminé que les documents demandés renfermaient des conseils ou des recommandations d'un fonctionnaire, de sorte qu'il a refusé leur communication à M. Untel par application du par. 13(1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* (« LAIPVP »). Une arbitre du bureau de la Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario (« Commissaire ») a cependant ordonné au ministère de communiquer les documents et rejeté sa demande de réexamen. La Cour supérieure a par la suite rejeté la demande de contrôle judiciaire du ministère, mais la Cour d'appel a jugé l'ordonnance de communication déraisonnable, a accueilli l'appel et renvoyé le dossier à la Commissaire.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

En l'espèce, les documents font état du point de vue de fonctionnaires sur les avantages et les inconvénients de différentes dates d'entrée en vigueur possibles de modifications législatives. Ils ont servi au ministère dans le choix de l'une ou l'autre des dates. Qu'il ait été transmis ou non à quiconque, ce choix de politiques constitue des « conseils » au sens du par. 13(1) et peut donc faire l'objet de l'exception à la communication.

L'arbitre a ordonné la communication des documents au motif que la teneur de la plupart d'entre eux ne révélait aucune mesure préconisée. Or, cette caractéristique ne vaut que pour les « recommandations ». Par sa décision de soustraire à la communication les « conseils ou recommandations », le législateur a dû vouloir que les conseils aient un sens plus général que les recommandations. Sinon, il y aurait redondance. Parce qu'elle ne permet pas de distinguer les conseils des recommandations, la décision de l'arbitre est déraisonnable.

Il appert des termes employés au par. 13(1), considérés dans leur contexte global en suivant le sens ordinaire et grammatical qui s'harmonise avec l'économie et l'objet de la LAIPVP et l'intention du législateur, que les « conseils » englobent le choix de politiques. On ne peut inférer le contraire du seul fait que le législateur ontarien n'a pas modifié la disposition lorsque d'autres ressorts ont subséquemment rédigé leurs dispositions en matière d'accès à l'information de manière que les « conseils » englobent le choix de politiques. On ne saurait non plus présumer que le rapport de la commission Williams permet de bien cerner l'intention du législateur quant à la portée du mot « conseils » employé au par. 13(1), étant donné les différences de nature substantielle et contextuelle entre le rapport et la LAIPVP, ainsi que les événements survenus entre la publication du premier et l'adoption de la seconde. En effet, si le législateur avait voulu que l'exception prévue au par. 13(1) ne s'applique pas au choix de politiques, il aurait pu mentionner celui-ci parmi les exceptions du par. 13(2).

L'interprétation selon laquelle le mot « conseils » s'entend notamment du point de vue d'un fonctionnaire sur les différentes politiques possibles est conforme à l'équilibre établi par le législateur entre l'objectif d'une fonction publique efficace et neutre, apte à donner des conseils de manière complète, ouverte et franche, et l'objectif de conférer un véritable droit d'accès à l'information.

La nature du processus délibératif suppose la rédaction et la reformulation de conseils ou de recommandations jusqu'à ce que l'auteur s'estime suffisamment prêt à transmettre le résultat de son travail à une autre personne. Toutes les ébauches antérieures contribuent au résultat final, même si la teneur de l'une ou l'autre ne figure pas dans la version finale. La protection serait illusoire si seul le document transmis était soustrait à la communication, pas ses ébauches.

Qui plus est, pour respecter l'objectif de la formulation complète, ouverte et franche de conseils, l'applicabilité du par. 13(1) doit être susceptible de détermination au moment où le fonctionnaire prépare les conseils. À ce stade, il n'y aura pas eu transmission à quiconque. Par conséquent, la preuve de la transmission ne saurait constituer un préalable à l'application du par. 13(1), non plus que l'intention de transmettre les conseils puisqu'elle est inhérente à la fonction.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Rosenberg et Feldman, et la juge Swinton (*ad hoc*)), 2012 ONCA 125, 109 O.R. (3d) 767, 289 O.A.C. 61, 347 D.L.R. (4th) 740, [2012] O.J. No. 815 (QL), 2012 CarswellOnt 2498, qui a annulé une décision des juges Aston, Linhares de Sousa et Lederer, 2011 ONSC 2030, [2011] O.J. No. 1464 (QL), 2011 CarswellOnt 2204, qui a confirmé une décision de la Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, ordonnance PO-2872, 2010 CanLII 7691. Pourvoi rejeté.

Alex Cameron, Alan M. Schwartz, c.r., et Kevin H. Yip, pour l'appelant M. Untel.

William S. Challis, pour l'appelante la Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario.

Sara Blake, Malliha Wilson et Kisha Chatterjee, pour l'intimé.

Sharlene M. Telles-Langdon, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Richard M. Butler et John Tuck, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Jillian Harker, pour les intervenants Information and Privacy Commissioner of Alberta, Freedom of Information and Protection of Privacy Commissioner [Review Officer] for Nova Scotia et Information and Privacy Commissioner of Prince Edward Island.

Brent B. Olthuis et Andrea A. Glen, pour l'intervenante British Columbia Freedom of Information and Privacy Association.

Nitya Iyer, pour l'intervenant Information and Privacy Commissioner of British Columbia.

Ryder Gilliland et Nickolas Tzoulas, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Procureurs de l'appelant M. Untel : Fasken Martineau DuMoulin, Toronto.

Procureur de l'appelante la Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario : Commissaire à l'information et à la protection de la vie privée de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intimé : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureurs des intervenants Information and Privacy Commissioner of Alberta, Freedom of Information and Protection of Privacy Commissioner [Review Officer] for Nova Scotia et Information and Privacy Commissioner of Prince Edward Island : Office of the Information and Privacy Commissioner of Alberta, Edmonton.

Procureurs de l'intervenante British Columbia Freedom of Information and Privacy Association : Hunter Litigation Chambers, Vancouver.

Procureurs de l'intervenant Information and Privacy Commissioner of British Columbia : Lovett Westmacott, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

MAY 1, 2014 / LE 1^{ER} MAI 2014

34641 Robert Hryniak v. Fred Mauldin et al. (Ont.)

Coram: McLachlin C.J. and Lebel, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

UPON APPLICATION by the appellant for a re-hearing of the appeal or, in the alternative, a finding that there is a genuine issue requiring a trial on the issue of inducement and a setting aside of the summary judgment to enable the matter to proceed to trial;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed with costs to the respondents pursuant to Schedule B of the *Rules of the Supreme Court of Canada*.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant en vue d'une nouvelle audition de l'appel ou, subsidiairement, pour qu'il soit conclu qu'il existe une véritable question litigieuse nécessitant la tenue d'une instruction sur la question de l'incitation et que soit annulé le jugement sommaire afin de permettre que l'affaire soit jugée;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée avec dépens en faveur des intimés conformément aux dispositions de l'annexe B des *Règles de la Cour suprême du Canada*.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME

- 2013 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 2014 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

87 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences

5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions